New Nouveau
Brunswick

Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick

Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick

Annual Report

Rapport annuel

1990-1991

CNB 91058

92-03063/

1990-1991 Annual Report

Published by:
Alcoholism and Drug Dependency
Commission of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

December 1991

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55048-574-1

ISSN 0228-1449

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1990-1991

Publié par la:
Commission de l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Décembre 1991

Services de design:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-574-1

ISSN 0228-1449

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

The Honorable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

The undersigned has the honor to present the Thirteenth Annual Report of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick for the year ending March 31, 1991.

Yours sincerely,

Russell H. T. King

Dr. Russell H.T. King, Minister
Health and Community Services

The Honorable Russell H.T. King, M.D.
Minister of Health and Community Services
Province of New Brunswick

Sir:

I have the honor of submitting the Thirteenth Annual Report of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick covering the period April 1, 1990 to March 31, 1991.

Sincerely,

Laura Freeman

Laura Freeman
Acting Chairperson

À son honneur le Lieutenant-gouverneur de
la province du Nouveau-Brunswick,
Monsieur Gilbert Finn

Plaise à votre honneur,

Le soussigné a l'honneur de vous présenter le treizième rapport annuel de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick pour l'année qui s'est terminée le 31 mars 1991.

Le Ministre de la Santé et
des Services communautaires,

Russell H. T. King

Dr Russell H.T. King

L'honorable Russell H.T. King, M.D.
Ministre de la Santé et des
Services communautaires
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le treizième rapport annuel de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du NouveauBrunswick pour la période allant du 1er avril 1990 au 31 mars 1991.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma très haute considération.

Laura Freeman

Laura Freeman
Présidente par intérim

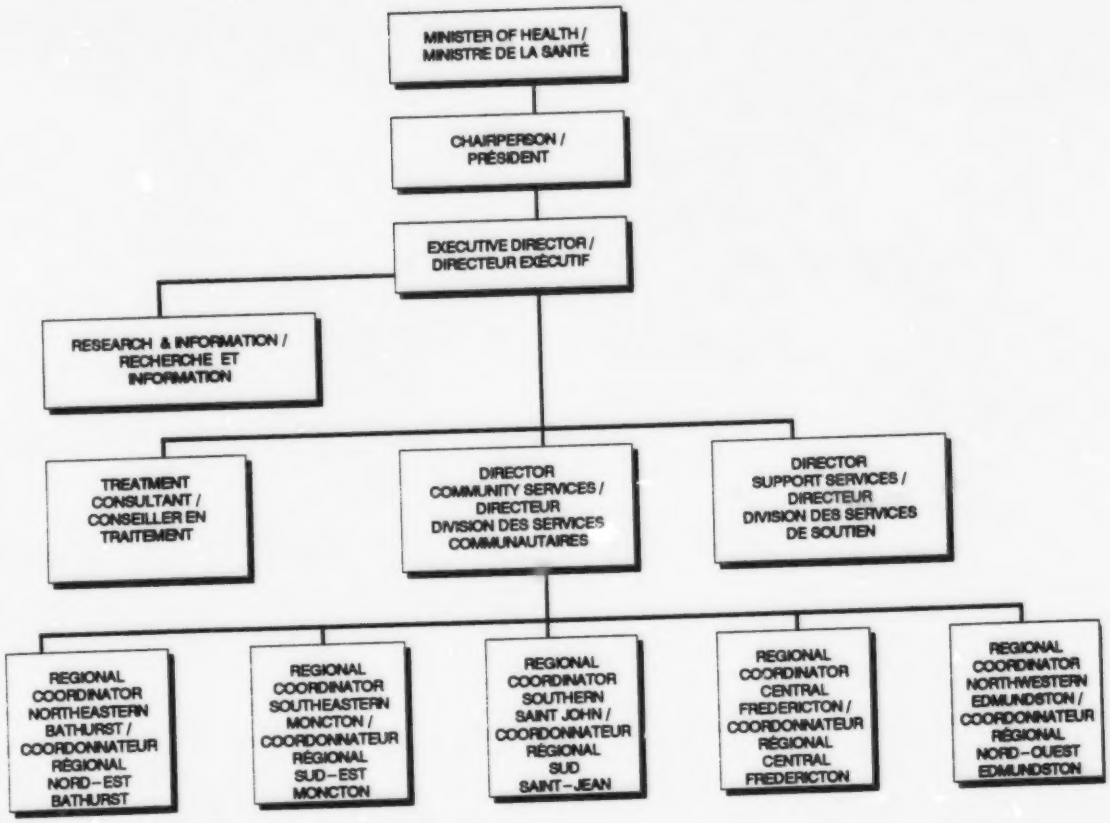
Mission Statement

It is the mission of the Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick to maintain responsibility for the ongoing development and implementation of programs of PREVENTION, TREATMENT and RESEARCH related to the use and abuse of alcohol and other drugs, so as to enhance the quality of life of the people of New Brunswick. In doing so we recognize the rights and needs of the individual, the family unit and the community.

Énoncé de la mission

La mission de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick est de poursuivre l'élaboration continue et la mise en application de programmes de PRÉVENTION, de TRAITEMENT et de RECHERCHE concernant la consommation et l'abus d'alcool et d'autres drogues, de manière à améliorer la qualité de la vie des Néo-Brunswickois. Elle reconnaît ainsi les droits et les besoins de l'individu, de la famille et de la communauté.

Organizational Chart/Organigramme


MINISTER OF HEALTH / MINISTRE DE LA SANTÉ
CHAIRPERSON / PRÉSIDENT
EXECUTIVE DIRECTOR / DIRECTEUR EXÉCUTIF
RESEARCH & INFORMATION / RECHERCHE ET INFORMATION
TREATMENT CONSULTANT / CONSEILLER EN TRAITEMENT
DIRECTOR COMMUNITY SERVICES / DIRECTEUR DIVISION DES SERVICES COMMUNAUTAIRES
DIRECTOR SUPPORT SERVICES / DIRECTEUR DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN
REGIONAL COORDINATOR NORTHEASTERN BATHURST / COORDONNATEUR RÉGIONAL NORD-EST BATHURST
REGIONAL COORDINATOR SOUTHEASTERN MONCTON / COORDONNATEUR RÉGIONAL SUD-EST MONCTON
REGIONAL COORDINATOR SOUTHERN SAINT JOHN / COORDONNATEUR RÉGIONAL SUD SAINT-JEAN
REGIONAL COORDINATOR CENTRAL FREDERICTON / COORDONNATEUR RÉGIONAL CENTRAL FREDERICTON
REGIONAL COORDINATOR NORTHWESTERN EDMUNDSTON / COORDONNATEUR RÉGIONAL NORD-OUEST EDMUNDSTON

Overview of the Commission

The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick was established in 1978. Policy is determined by a government appointed 10 member board which is representative of all areas of the province. A management team consisting of the Chairman, Executive Director, Director of Community Services, Director of Support Services and Treatment Consultant is responsible for the day to day operations of the Commission. The management team is assisted by five regional coordinators located in the regional offices of Bathurst, Edmundston, Fredericton, Moncton and Saint John.

Legislation establishing the Commission sets out the following purposes:

(a) To sponsor, conduct and promote programs for

(1) treating and rehabilitating persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(2) controlling problems related to the consumption of alcohol and other drugs, and

(3) communicating information respecting the nature and effects of alcoholism and drug dependency, and respecting their recognition, prevention and treatment;

(b) To sponsor, conduct and promote programs of research for

(1) the prevention of alcoholism and drug dependency,

(2) the treatment and rehabilitation of persons suffering from alcoholism and drug dependency, and

(3) the medical and social effects of the consumption of alcohol and other drugs; and

(c) To act as a coordinating body for the efforts of other agencies, public and private, dealing with problems related to the consumption of alcohol and other drugs.

Aperçu de la Commission

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick fut créée en 1978. Les politiques sont définies par un comité de dix membres nommés par le gouvernement, qui représente toutes les régions de la province. Une équipe de gestion qui comprend le président, le directeur général, le directeur des services communautaires, le directeur des services de soutien et un conseiller en traitement est responsable des activités journalières de la Commission. L'équipe de gestion se fait aider de cinq coordonnateurs régionaux qu'on trouve aux bureaux régionaux de Bathurst, d'Edmundston, de Fredericton, de Moncton et de Saint-Jean.

La loi adoptée lorsqu'on a fondé la Commission a défini les objectifs suivants :

(a) Parrainer, mener et promouvoir des programmes pour

(1) traiter et réadapter les personnes souffrant d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

(2) contrôler les problèmes reliés à la consommation d'alcool et d'autres drogues, et

(3) communiquer de l'information concernant la nature et les effets de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance, ainsi que leur diagnostic, leur prévention et leur traitement;

(b) Parrainer, mener et promouvoir des programmes de recherche

(1) pour la prévention de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance,

(2) pour le traitement et la réadaptation des personnes souffrant d'alcoolisme et de pharmacodépendance, et

(3) sur les effets médicaux et sociaux de la consommation d'alcool et d'autres drogues; et

(c) Agir comme organe de coordination des efforts déployés par d'autres organismes, publics et privés, s'occupant de problèmes reliés à la consommation d'alcool et d'autres drogues.

Chairperson's Report

The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick observed a number of highlights during the past year, including the retirement of its founding chairman, Dr. G. Everett Chalmers, O.C. Premier Frank McKenna recognized Dr. Chalmers for his 12 years as chairman, as well as his decades of service to the province as physician, surgeon and former politician.

Concerns for youth, which had been expressed by the outgoing chairman, continued to be addressed by the Commission. Four specialized counsellors were hired to analyze issues related to youth drug use, provide assessments and referrals for individuals involved with drugs, and conduct outpatient counselling for young people.

The Commission determined that our youth can be best served by providing inpatient detoxification services for them at the seven existing treatment centres around the province. In addition, outpatient counselling should be provided as close to home as possible, in order to ensure the continued involvement of family members in the recovery process.

The Commission approved the establishment of a pilot five-day outpatient program in the Edmundston region and a 28-day inpatient rehabilitation program at Ridgewood in the Saint John region.

Having specialized youth counsellors on staff enabled the Commission to assess young people who required treatment, to ensure only those who could not benefit from services already available within New Brunswick or other parts of Canada would be authorized to seek treatment in the United States.

The number of young people who are involved with positive programs within their community continues to be a source of inspiration for the Commission. Teens Against Driving Drunk, Safe Grad, Student Assistance Programs, Club d'abstinence de drogue, d'alcool et de cigarette (CADAC) and various peer counselling projects indicate that our youth are interested in dealing with issues that affect them.

Rapport de la présidente

Un certain nombre de faits saillants ont marqué l'année 1990-1991 à la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick, notamment la retraite de son président-fondateur, le Dr G. Everett Chalmers, O.C. Le premier ministre Frank McKenna rend hommage au Dr Chalmers pour les douze années qu'il a consacrées à la Commission, à titre de président, et pour les services qu'il a offerts à la province, pendant plusieurs décennies, en tant que médecin, chirurgien et politicien.

La Commission a continué de traiter les questions soulevées par le président sortant à propos des jeunes. Quatre conseillers spécialisés ont été engagés pour analyser les problèmes liés à la consommation de drogues chez les jeunes et pour leur offrir des services de consultation externes, de même que pour évaluer et orienter les personnes aux prises avec ce genre de difficultés.

La Commission a déterminé que notre jeunesse serait mieux desservie si des services de désintoxication lui étaient dispensés à partir des sept centres de désintoxication existants de la province. De plus la consultation externe devrait être assurée aussi près que possible de la maison, afin que les membres de la famille continuent de participer au processus de rétablissement.

La Commission a approuvé la création d'un programme pilote de consultation externe d'une durée de cinq jours dans la région d'Edmundston et d'un programme de réadaptation interne d'une durée de vingt-huit jours à Ridgewood dans la région de Saint-Jean.

Comptant parmi son personnel des conseillers spécialisés, la Commission a pu évaluer les jeunes qui avaient besoin d'un traitement et s'assurer de n'envoyer aux États-Unis que ceux qui ne pouvaient bénéficier des services de traitement existant au Nouveau-Brunswick ou ailleurs au Canada.

Le nombre de jeunes qui participent déjà à des programmes constructifs dans leur localité continue d'encourager la Commission. Ainsi, les programmes Adolescents contre l'ivresse au volant et Finissants sans accident, le Club d'abstinence de drogues, d'alcool et de cigarettes (CADAC), les programmes d'aide aux élèves ainsi que d'autres projets d'entraide témoignent de la volonté de nos jeunes de faire face aux problèmes qui les touchent.

Representatives of Teens Against Driving Drunk from high schools in Minto, Nackawic and St. George received accolades for their activities when they attended the Canadian Youth Against Impaired Driving national conference in Regina, Sask.

Community involvement in awareness programming continues to flourish. Elmtree Concrete of Fredericton began to paint a "Drugs, Just Say No" slogan on their vehicles; the Harvey-McAdam drug awareness committee promoted programs in their region; Woolco Department Stores inserted a pre-Christmas flyer in their advertising supplement to warn against abusing alcohol; and residents of Fredericton and area supported the alcohol-free First Night observance on New Year's Eve.

Canadian Atlantic Railway (CP Rail) demonstrated their ongoing commitment to the employee assistance program (EAP) with a donation of exercise equipment to Ridgewood. An EAP is a joint agreement between management and employees in an organization which recognizes the impact of personal problems--family, financial, alcohol and/or other drugs, medical or other factors--on an employee's performance, and the benefits of treating the problem early and keeping the individual on the organization's payroll.

Exercise has proven to be an integral part of the recovery process, as individuals substitute positive activities for harmful ones. The equipment donation was certainly appreciated both by staff and by the clients who will benefit from its use.

A long-time worker in the addictions field was recognized in Moncton, when the Henry Landry Atrium was officially unveiled at the Moncton Treatment Centre. Mr. Landry retired from the Commission in 1985, after being involved in the counselling field for some 30 years.

Major renovations were carried out to the treatment centre and regional office in Edmundston, to ensure confidentiality was maintained for clients. In Tracadie, construction of a facility was announced, to replace the existing hospital-based treatment centre which is slated for demolition.

The Commission cooperated in training RCMP and municipal police officers in the Police Assisting Community Education (PACE) program, which

Au cours de la conférence nationale Canadian Youth Against Impaired Driving qui s'est tenue à Régina, en Saskatchewan, des représentants des écoles secondaires de Minto, de Nackawic et de St. George ont reçu des éloges pour les activités qu'ils ont organisées dans le cadre du progamme Adolescents contre l'ivresse au volant.

La participation de la collectivité à l'élaboration de programmes de sensibilisation continue d'être florissante. L'entreprise Elmtree Concrete, de Fredericton, a décidé de peindre le slogan «Drugs, Just Say No» sur ses véhicules; le Comité de sensibilisation aux effets des drogues de Harvey- McAdam a fait la promotion de programmes dans cette région; la chaîne de magasins à rayons Woolco a inséré un prospectus véhiculant un message sur les risques de la consommation d'alcool dans son supplément publicitaire d'avant Noël; des résidents de Fredericton et des environs ont appuyé les célébrations de la «Première nuit», qui se sont déroulées sans consommation d'alcool la veille du jour de l'An.

La Canadian Atlantic Railways, une filiale de CP Rail, a pour sa part appuyé de façon soutenue le Programme d'aide aux employés (PAE) en faisant un don d'appareils d'exercice à Ridgewood. Ce genre de programme découle d'une entente réciproque entre la direction et les employés d'une organisation, qui reconnaissent les conséquences que peuvent entraîner les problèmes personnels d'ordre familial ou financier, médicaux, d'alcoolisme, de toxicomanie, etc., sur le rendement des employés, de même que l'importance d'intervenir tôt tout en gardant l'employé au sein de l'organisation.

L'exercice constitue une partie intégrante du processus de rétablissement puisque la personne remplace des habitudes néfastes par des activités bienfaisantes. Le personnel, et les clients qui en bénéficieront, sont donc certainement très reconnaissants de ce don d'équipement.

L'Atrium Henry Landry a été inauguré lors d'une cérémonie de dévoilement qui s'est déroulée au centre de traitement de Moncton, en reconnaissance des loyaux services de cet employé dans le domaine de l'alcoolisme et de la toxicomanie. M. Landry s'est retiré de la Commission en 1985, après y avoir travaillé durant quelque 30 années à titre de conseiller.

Des rénovations majeures ont été apportées au centre de traitement et au bureau régional d'Edmundston afin d'assurer la confidentialité des clients. À Tracadie, on a annoncé la construction d'un édifice qui remplacera le centre de traitement hospitalier actuel, appelé à être démoli.

La Commission a collaboré à la formation des agents de la GRC et des services de police municipaux dans le cadre du programme Contribution de la police en éducation

provides a common approach to drug education for students in Grades 5 to 9.

The PACE program is supported by the National Drug Strategy and the Canadian Association of Chiefs of Police.

The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick continued to play an active role in various national and provincial committees and organizations.

Laura Freeman
Acting Chairperson

communautaire (CPEC), une approche familière visant à renseigner les élèves de la cinquième à la neuvième année sur les drogues.

Le programme CPEC est parrainé par la Stratégie nationale antidrogue et par l'Association canadienne des chefs de police.

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick continue de jouer un rôle actif au sein de divers comités et organismes nationaux et provinciaux.

La présidente par intérim,
Laura Freeman

Financial Statement

The Alcoholism and Drug Dependency Commission has been operational for 13 years. Our financial structure reflects the level of services we are able to provide the community at large. During the 1990-91 fiscal year, the Commission participated in a Zero Base Budgeting exercise.

The following financial information outlines in summary form how the financial resources are allocated within program areas. Table I presents how resources are allocated to each program with budgeted and actual expenditure indicated. Table 2 demonstrates through a pie-chart the proportion of the budget each program represents.

États financiers

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance est opérationnelle depuis 13 ans. Sa structure financière reflète le niveau de service qu'elle peut offrir à la communauté en général. Durant l'exercice financier 1990-1991, la Commission a participé à un processus de budget à base zéro.

L'information financière suivante expose en résumé comment les ressources financières ont été allouées dans le cadre des programmes. Le tableau I présente la manière dont les ressources sont allouées à chaque programme et donne une indication des dépenses prévues et réelles. Le tableau 2 montre à l'aide d'un graphique circulaire la proportion du budget que chaque programme représente.

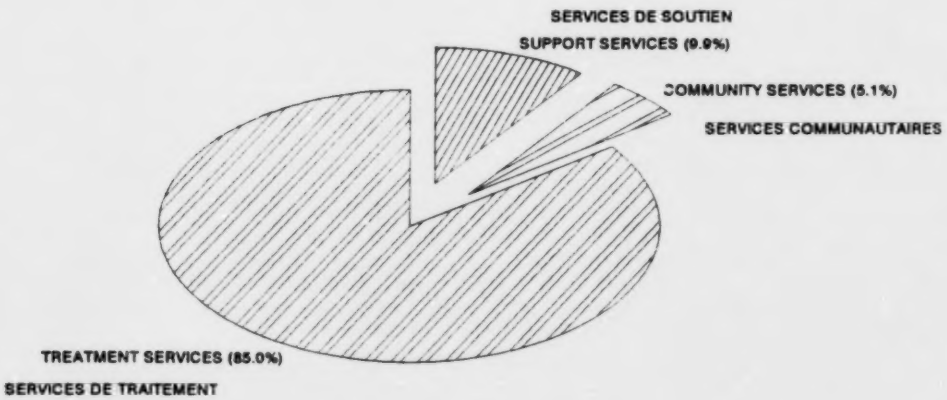
FINANCIAL OVERVIEW
THE ALCOHOLISM AND DRUG DEPENDENCY COMMISSION
FINANCES – VUE D'ENSEMBLE
COMMISSION DE L'ALCOOLISME ET DE LA PHARMACODÉPENDANCE
DU NOUVEAU–BRUNSWICK
1990 – 1991

PROGRAM / PROGRAMME	MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL	WAGE SETTLEMENTS PAIEMENT DES SALAIRES	AMMENDED BUDGET BUDGET REVU	EXPENDITURES / DÉPENSES	VARIANCE ÉCART DES DÉPENSES	NOTE / NOTE
SUPPORT SERVICES / SERVICES DE SOUTIEN	$789,700	$10,200	$799,900	$793,401	$6,499	
COMMUNITY SERVICES / SERVICES COMMUNAUTAIRES	$410,700	$2,400	$413,100	$405,147	$7,953	(1)
TREATMENT SERVICES / SERVICES DE TRAITEMENT	$6,602,200	$80,450	$6,682,650	$6,805,357	($122,717)	
TOTAL	$7,802,600	$93,050	$7,895,650	$8,003,905	($108,265)	

(1) The variance in the Treatment and Rehabilitation component is attributed to the Casual Payroll being overexpended due to sick leave, maternity leave, vacation and retirement.

(1) L'écart concernant l'élément intitulé Traitement et réadaptation est dû au fait que les crédits ont été dépassés dans le cas de la feuille de paie des employés occasionnels, en raison des congés de maladie, des congés de maternité, des vacances et des programmes de retraite.

FINANCIAL OVERVIEW
THE ALCOHOLISM AND DRUG DEPENDENCY COMMISSION
FINANCES – VUE D'ENSEMBLE
COMMISSION DE L'ALCOOLISME ET DE LA PHARMACODÉPENDANCE
DU NOUVEAU–BRUNSWICK
1990 – 1991



Programs

Support Services

The mandate of Support Services is to provide a centralized office for the development, coordination and ongoing maintenance of administrative activities relating to finance, information, human resource management and staff training.

Major developments in the past year included development and implementation of official languages "team" profiles; coordinating and implementing a Zero Based Budget process; and staff training in crisis intervention, suicide prevention, cardio-pulmonary resuscitation and youth assessment.

Additionally, the division developed and implemented a youth and drugs training program for Department of Advanced Education and Training youth strategy staff; coordinated two national training courses on prevention in the addictions field for allied professionals; participated in labour-management committees; and developed a Commission-wide staff training needs assessment and training plan.

Programmes

Services de soutien

La Division a pour mandat d'offrir des services administratifs centralisés en matière d'élaboration, de coordination et de mise à jour continue des activités relatives aux finances, à l'information, à la gestion des ressources humaines et à la formation du personnel.

Au chapitre des faits saillants de l'année dernière, signalons entre autres l'élaboration et la mise en oeuvre des profils de l'équipe responsable des langues officielles; la coordination et l'établissement d'un budget axé sur la réévaluation des objectifs; la formation du personnel dans les domaines de l'intervention en période de crise, de la prévention du suicide, de la réanimation cardiorespiratoire et de l'évaluation de jeunes.

La Division a élaboré et lancé un programme de formation portant sur la drogue chez les jeunes, pour le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Elle a également coordonné deux cours de formation à l'échelle nationale sur la prévention de l'alcoolisme et de la toxicomanie pour des professionnels oeuvrant dans des domaines connexes. En outre, la Commission a participé à des comités syndicaux-patronaux, évalué les besoins de l'ensemble de son personnel en matière de formation puis élaboré un plan à cette fin.

Research and Information

Research and Information is responsible for the dissemination of information related to the functioning of the Commission. This program can be divided into three subsections: Research, Library and Information Officer Services. The Research section provides the Commission's Senior Management, Regional Coordinators and staff with up-to-date information on issues related to chemical dependency rates in the province, as well as , specific information on policy and planning matters. This section conducts research into specific areas of concern and monitors information available from other provincial and federal government departments. It also provides program evaluation services and quality assurance monitoring.

The Library currently provides the only source of information related to chemical dependency issues to both staff and the general public. It also incorporates a lending film/video library. It continues to provide pamphlets, films and videos in response to public demand, and the resource centre at head office is utilized by staff, students and professionals in the chemical dependency field.

The Information Officer creates awareness of the Commission's activities through various media and coordinates press releases. This individual coordinates the translation of documents, printing of educational materials and participates in special awareness events.

Recherche et information

La section Recherche et information est responsable de la diffusion de l'information en ce qui a trait au fonctionnement de la Commission. Ce programme comprend trois subdivisions : les services de recherche, la bibliothèque et les agents d'information. La section Recherche fournit aux cadres supérieurs, aux coordinateurs régionaux et au personnel de la Commission de l'information à jour sur les problèmes reliés aux taux de dépendance chimique de la province, de même que des renseignements spécifiques sur les politiques et la planification. Cette section mène des recherches dans des domaines à problème spécifiques et contrôle l'information disponible venant d'autres ministères des gouvernements fédéral et provinciaux. Elle fournit également des services d'évaluation des programmes et contrôle l'assurance de la qualité.

La bibliothèque constitue pour le moment la seule source d'information concernant les problèmes de toxicomanie, aussi bien pour le personnel que pour le public. Elle incorpore également un service de prêt de films ordinaires et vidéo. Elle continue de fournir des brochures, et des films ordinaires et vidéo afin de répondre aux demandes du public. Par ailleurs, le centre de documentation du bureau central est utilisé par des membres du personnel, des étudiants et des professionnels oeuvrant dans le domaine de la toxicomanie.

L'agent d'information provoque une sensibilisation aux activités de la Commission par l'entremise de médias divers et coordonne les communiqués de presse. Cette personne coordonne également la traduction de documents, et l'impression de matériel éducatif, et participe à des événements de sensibilisation particuliers.

Community Services Division

Community Services

Community Services use program development, consultation, direct client services and human resources to impact on the community, the school system, the workplace and the justice system in dealing with chemical dependency.

At the provincial office, assistance has been provided to various federal/provincial government initiatives, including the "Police Assisting Community Education" program; the "Ready or Not" national parenting program; the "Your Choice, Our Chance" national community and school drug education program; and the "Over the Line" youth drinking and driving curriculum. All initiatives are available in both official languages.

This office has continued its role on the Interdepartmental Committee on Family Violence; the Review of Government Initiatives for New Brunswick Women; the Coordinating Committee of the New Brunswick Heart Health program; the Substance Abuse Working Group on Drug Education Curriculum; the Interdisciplinary Committee on Suicide Prevention; and the Provincial Drug Awareness Committee.

Funding assistance was again provided for orientation week at provincial universities, for community mobilization initiatives and for special program requests.

At the regional level, Community Addictions Counsellors in each region work with established educational/ promotional programs within their communities or provide the consultative services to groups to develop programs that fit with their agendas. The staff provide basic information in the field of addictions, as well as, participate in the professional development of other professionals with relation to the field of chemical dependency.

Division des services communautaires

Services communautaires

Par l'entremise des programmes, de la consultation, des services directs aux clients et des ressources humaines, les Services communautaires s'occupent de sensibiliser la collectivité, le système scolaire, le milieu du travail et le système judiciaire à la question de la toxicomanie.

Au niveau du bureau provincial, divers projets fédéraux et provinciaux ont pu bénéficier d'une aide, soit le programme CPEC, le programme national sur l'art d'être parents «Partons du bon pied», le programme national d'éducation sur les drogues «Tes Choix, Ta Santé», qui s'adresse à la collectivité et aux écoles, et le programme scolaire «Plus loin que la limite», qui traite des conséquences de la consommation d'alcool sur la conduite automobile. Tous ces projets sont offerts dans les deux langues officielles.

Le bureau provincial demeure très actif au sein du Comité interministériel sur la violence familiale. Il évalue les projets gouvernementaux destinés aux femmes de la province et coordonne un comité responsable du programme provincial de santé cardiaque. Il fait également partie du groupe de travail responsable du programme scolaire sur la consommation de substances psychotropes, du comité multidisciplinaire sur la prévention du suicide et du comité provincial de sensibilisation aux effets des drogues.

Une aide financière a de nouveau été octroyée pour l'organisation d'une semaine d'orientation qui s'est tenue dans les universités de la province, pour des projets de mobilisation communautaire et pour d'autres demandes de programmes spéciaux.

Sur le plan régional des conseillers communautaires en matière de dépendance travaillent au sein de leur communauté dans le cadre de programmes éducatifs et de promotion établis, ou fournissent des services de consultation à des groupes pour élaborer des programmes qui s'adaptent à leurs activités. Le personnel fournit de l'information de base sur les dépendances, mais participe également au perfectionnement professionnel d'autres personnes travaillant dans le domaine de la toxicomanie.

Community Services Department Contact Form Summary By Region/ Ministère des services communautaires bilan des contacts par région - 1990 - 1991 -

	FREDERICTON	HEAD OFFICE/ BUREAU CENTRAL	MONCTON	BATHURST	SAINT JOHN/ SAINT-JEAN	EDMUNDSTON	PROVINCIAL
No. of Contacts Reported/ Nombre de contacts	1326	1388	1342	651	802	403	5912
Contacts Made/Contacts effectués							
In Person/En personne	39.6%	25.3%	52.2%	50.4%	81.9%	94.5%	57.3%
By Phone/Par téléphone	59.5%	71.0%	42.5%	44.6%	17.8%	5.5%	40.2%
By Letter/Par lettre	0.8%	3.5%	5.2%	4.9%	0.2%	0.0%	2.4%
Status of Contact/État des contacts:							
Initial	32.9%	38.2%	58.9%	33.9%	40.1%	49.4%	42.2%
Subsequent/Subséquent	64.1%	60.7%	39.9%	63.4%	52.0%	28.5%	51.4%
Follow-up/Suivi	2.5%	1.1%	1.3%	2.7%	7.9%	22.1%	6.2%
Type of Service/Genre de service:							
Presentations/Exposés	11.3%	1.6%	21.1%	15.6%	24.6%	30.3%	17.4%
Workshop/Atelier	3.1%	0.7%	6.9%	10.3%	33.7%	28.5%	13.9%
Program Developement/Élaboration de programme	24.6%	20.3%	9.4%	0.4%	17.3%	18.4%	15.1%
Information	30.0%	42.7%	35.0%	46.9%	5.1%	4.7%	27.4%
Consultation	7.3%	10.5%	9.5%	0.9%	3.9%	3.7%	6.0%
Intervention	3.8%	0.5%	2.2%	7.1%	0.0%	0.5%	2.4%
Assessment/Évaluation	0.0%	0.0%	0.0%	1.8%	0.0%	0.0%	0.3%
Meeting/Rencontre	8.9%	7.2%	10.1%	13.0%	12.3%	13.9%	10.9%
Correspondence/Correspondance	0.2%	0.4%	2.3%	4.0%	0.2%	0.0%	1.2%
Program Area/Genre de programme:							
Education and Prevention/Éducation et prévention	40.9%	39.4%	65.4%	57.6%	20.3%	44.9%	46.1%
Employee Assistance/Aide aux employés	15.2%	0.1%	12.6%	18.8%	35.2%	24.8%	17.8%
Judicial Intervention/Intervention judiciaire	2.9%	0.0%	2.8%	0.4%	1.0%	0.2%	1.2%
Special Groups/Groupes spéciaux	3.8%	43.4%	7.2%	5.4%	10.6%	7.2%	12.9%
S.H.I.P./CHOC	4.2%	0.0%	5.6%	7.1%	7.4%	10.2%	5.7%
School Program/Programme scolaire	22.0%	1.0%	3.0%	10.7%	14.6%	12.7%	10.7%
No. of Participants/Nombre de participants	**16,583**	**4,232**	**12,742**	**4,941**	**17,480**	**13,538**	**69,516**

Treatment Services

Treatment and rehabilitation programs also under the Community Services Division include the operation of seven inpatient detoxification centres, two 28day inpatient rehabilitation centres, a long-term residential rehabilitation centre and a five-day outpatient rehabilitation program.

Outpatient counselling is provided to individuals, groups and family members. Those services are available in Woodstock, St. Stephen, Sussex, PerthAndover, Bathurst, Bouctouche, Shediac, St. Quentin and Grand Falls, as well as in Fredericton, Saint John, Moncton, Newcastle, Tracadie, Campbellton and Edmundston where inpatient facilities are located.

Program consultation on treatment modalities, standards of service and other operational planning matters is provided by the treatment consultant in head office.

A major activity last year was the focus on services to youth. Four counsellors were hired to provide outpatient services and to help in the identification of substance abuse problems by our young people.

The counsellors' report served as the basis for recommendations on the establishment of pilot programs for youth treatment services.

Services de traitement

Relevant de la Division des services communautaires les programmes de traitement et de réadaptation assurent le bon fonctionnement de sept centres résidentiels de désintoxication, de deux centres offrant des programmes résidentiels de réadaptation de 28 jours, d'un établissement de soins prolongés et d'un programme de réadaptation externe de cinq jours.

De plus, des services de consultation externes sont dispensés aux clients, aux groupes et aux familles. Ces services sont dispensés là où il existe des services résidentiels, à Woodstock, St. Stephen, Sussex, Perth-Andover, Bathurst, Bouctouche, Shediac, Saint-Quentin, Grand-Sault, Fredericton, Saint-Jean, Moncton, Newcastle, Tracadie, Campbellton et Edmundston.

Le conseiller en traitement du bureau central fournit des consultations sur les modalités de traitement, les normes de service et d'autres questions de planification opérationnelle.

Au chapitre des principales activités qui se sont tenues en 1990-1991, soulignons que l'accent a été mis sur les services aux jeunes. Quatre conseillers ont été engagés en vue d'assurer des services externes aux jeunes et de les aider à cerner les problèmes d'abus de substances psychotropes.

Le rapport des conseillers a servi de base aux recommandations relatives à l'établissement de programmes pilotes de traitement destinés aux jeunes.

COMMISSION SERVICES BY REGION : 1990–91

REGION	TREATMENT ADMISSIONS	REHAB ADMISSIONS	LONG TERM ADMISSIONS	O.P.D. ADMISSIONS
SAINT JOHN				
RIDGEWOOD	1003	285		337
LONEWATER FARM			129	23
SUSSEX				9
ST. STEPHEN				46
FREDERICTON				
VICTORIA T.	606			189
WOODSTOCK/PERTH				6
MONCTON				
MONCTON T.	638			203
NEWCASTLE T.	739			93
BOUCTOUCHE				2
SHEDIAC				23
BATHURST				
TRACADIE T.	386			44
CAMPBELLTON	324	100		57
BATHURST				67
EDMUNDSTON				
EDMUNDSTON	346			83
TOTAL	4042	385	129	1182

SERVICES OFFERTS PAR LA COMMISSION PAR RÉGION, POUR L'ANNÉE 1990–1991

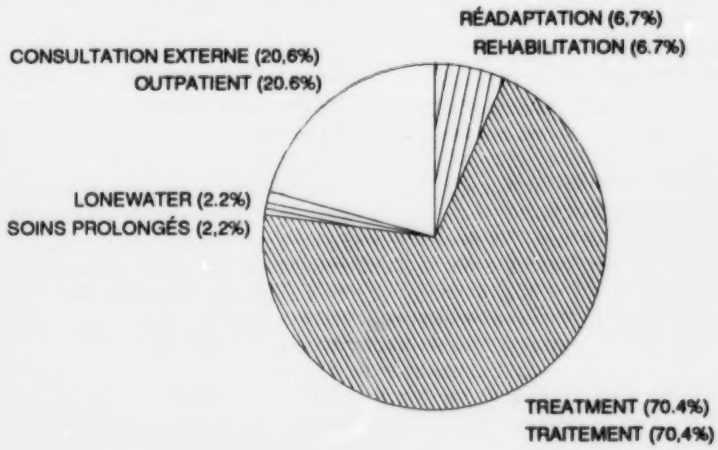
RÉGION	ADMISSIONS AU TRAITMENT	ADMISSIONS À LA RÉADAPTATION	ADMISSIONS AUX SOINS DE LONGUE DURÉE	ADMISSIONS À LA CONSULTATION EXTERNE
SAINT–JEAN				
RIDGEWOOD	1003	285		337
LONEWATER FARM			129	23
SUSSEX				9
ST. STEPHEN				46
FREDERICTON				
VICTORIA T.	606			189
WOODSTOCK/PERTH				6
MONCTON				
MONCTON T.	638			203
NEWCASTLE T.	739			93
BOUCTOUCHE				2
SHEDIAC				23
BATHURST				
TRACADIE T.	386			44
CAMPBELLTON	324	100		57
BATHURST				67
EDMUNDSTON				
EDMUNDSTON	346			83
TOTAL	4042	385	129	1182

THE NUMBER OF NEW BRUNSWICKERS SERVED BY COMMISSION TREATMENT AND REHABILITATION FACILITIES LAST YEAR (1990–91)

Five thousand seven hundred and thirty eight (5,738) admissions were made to the Commission's Treatment, Rehabilitation, and Out–patient facilities in 1990–91.

NOMBRE DE NÉO–BRUNSWICKOIS TRAITÉS DANS LES CENTRES DE TRAITEMENT ET DE RÉADAPTATION DE LA COMMISSION L'ANNÉE DERNIÈRE (1990–1991)

Cinq mille sept cent trente–huit (5 738) personnes ont été traitées aux centres de traitement et de réadaptation ainsi qu'aux services externes de la Commission en 1990–1991.

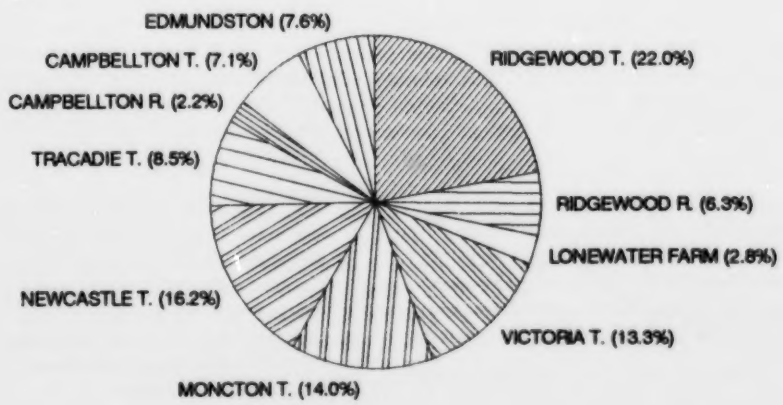


In–patient admissions in 1990–91 were divided among the centres as shown below:

Pour l'année 1990–1991, voici la répartion des clients admis aux différents centres :

TOTAL INPATIENT ADMISSIONS
BY COMMISSION FACILITY, 1990–91

TOTAL DES ADMISSIONS
SELON L'ÉTABLISSEMENT, 1990–1991



Regional Reports

Bathurst

(Encompasses the area from Tracadie to Campbellton)

More than 500 convicted impaired drivers participated in court-ordered educational sessions which are provided in French or English on a regular basis in Tracadie, Bathurst and Campbellton.

The region is also involved with the Department of Justice diversion program, and courts are using Commission assessments and evaluations of individuals appearing before them.

An Employee Assistance Program francophone referral agents course in Memramcook was well received by participants. Training was also provided for shop stewards, supervisors and employees of the City of Bathurst, Department of Fisheries and Aquaculture and the Campbellton Regional Hospital.

Staff contacted all municipalities, hospitals and school boards in the region, to ensure existing EAPs were functioning properly and to introduce the concept to organizations which did not have an employee assistance policy.

The "Finissants sans accident" conference was hosted by Polyvalente W. A. Losier in Tracadie, and high schools in the region participated in chemical-free graduation celebrations.

More than 80 students and teachers participated in a francophone peer counselling conference hosted by l'Ecole Secondaire Nepisiguit in Bathurst.

Commission involvement with the New Brunswick Gerontology Association resulted in a sharing of information on medication with most senior's drop-in centres on the Acadian Peninsula. In addition, Commission speakers addressed the retired teachers association, and "l'Université du troisième âge" received information sessions on alcohol, medication and seniors.

Thirty registered nursing assistants and 15 psychiatric attendants spent two days at the Campbellton treatment centre learning more about addictions, field placement students in social work were supervised by regional staff, and information sessions were provided for students at the Bathurst School of Nursing.

Rapports des régions

Bathurst

(englobe la région de Tracadie à Campbellton)

Sur l'ordonnance de la cour, plus de 500 personnes reconnues coupables de conduite avec facultés affaiblies ont pris part à des séances éducatives qui sont offertes régulièrement en français et en anglais à Tracadie, à Bathurst et à Campbellton.

La région collabore également, avec le ministère de la Justice, à un programme de déjudiciarisation. Les tribunaux se réfèrent aux évaluations effectuées par la Commission pour juger les prévenus qui comparaissent devant eux.

À Memramcook, un cours d'agent d'orientation axé sur le programme d'aide aux employés (PAE) a été bien accueilli par les participants francophones. Une formation a également été offerte aux délégués syndicaux, aux surveillants ainsi qu'aux employés de la ville de Bathurst, du ministère des Pêches et de l'Aquaculture, et de l'Hôpital régional de Campbellton.

Le personnel a communiqué avec les municipalités, les hôpitaux et les conseils scolaires régionaux afin de s'assurer du bon fonctionnement des PAE existants ou de présenter le concept aux organisations ne bénéficiant pas de ce genre de programme.

Grâce à la conférence Finissants sans accident qui s'est déroulée à la polyvalente W. A. Losier, à Tracadie, des élèves d'écoles secondaires de la région ont souligné la fin des études secondaires sans alcool ni drogues.

Plus de 80 élèves et enseignants ont participé à une conférence sur l'entraide, qui se donnait en français à l'école secondaire Nepisiguit, à Bathurst.

L'appui de la Commission aux activités de l'Association de gérontologie du Nouveau-Brunswick s'est traduit par la diffusion de renseignements sur les médicaments dans la plupart des centres d'accueil pour personnes âgées de la Péninsule acadienne. En outre, des conférenciers de la Commission se sont adressés à la Société des enseignantes et des enseignants retraités tandis que l'Université du troisième âge a bénéficié de séances d'information sur l'usage de l'alcool et des médicaments chez les personnes âgées.

Trente infirmières auxiliaires autorisées et quinze préposés aux soins psychiatriques ont passé deux jours au centre de traitement de Campbellton afin d'en savoir plus long sur la consommation d'alcool et de drogues. Des stagiaires en travail social ont travaillé sous la surveillance du personnel régional tandis que des étudiantes et des étudiants de l'École d'infirmières de Bathurst ont pu assister à des séances d'information.

COMPARISON OF 1989–1990 TO 1990–1991 DATA
COMPARAISON DES DONNÉES DE 1989–1990 ET DE 1990–1991

INPATIENT SERVICES / SERVICES RÉSIDENTIELS

BATHURST REGION / RÉGION DE BATHURST

TRACADIE DETOXIFICATION CENTRE / CENTRE DE DÉSINTOXICATION DE TRACADIE

YEAR / ANNÉE	ADMISSIONS		PATIENT DAYS JOURS–PATIENTS		OCCUPANCY RATE TAUX D'OCCUPATION		AVERAGE STAY SÉJOUR MOYEN	
	M	F	M	F	M	F	M	F
1989–1990	296	62	1929	383	88.1%	26.2%	6.5	6.2
1990–1991	**323**	**63**	**1921**	**336**	**87.7%**	**23.0%**	**5.9**	**5.3**
% CHANGE / VARIATION	9.1%	1.6%	−0.4%	−12.3%	−0.4%	−12.3%	−8.7%	−13.7%

CAMPBELLTON REHABILITATION CENTRE / CENTRE DE RÉADAPTATION DE CAMPBELLTON

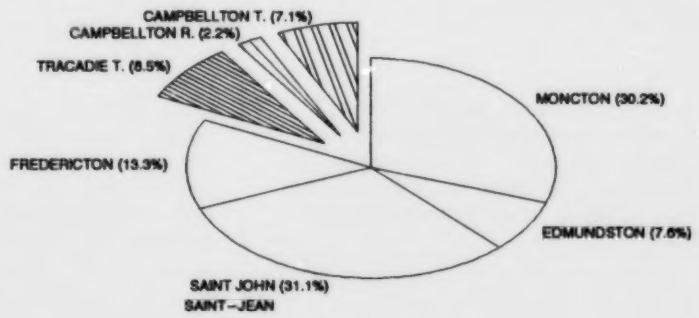
YEAR / ANNÉE	ADMISSIONS		PATIENT DAYS JOURS–PATIENTS		OCCUPANCY RATE TAUX D'OCCUPATION		AVERAGE STAY SÉJOUR MOYEN	
	M	F	M	F	M	F	M	F
1989–1990	105	14	2225	263	113.6 % *		21.2	18.8
1990–1991	**91**	**9**	**1844**	**180**	**92.4 % ***		**20.3**	**20.0**
% CHANGE / VARIATION	−13.3%	−35.7%	−17.1%	−31.6%	−18.6 % *		−4.4%	6.5%

* Beds dedicated to gender may fluctuate by demand thus occupancy rates are reflected as a total.

* Le nombre de lits par sexe est fonction de la demande, ainsi les taux d'occupation correspondent à un seul total.

CAMPBELLTON DETOXIFICATION CENTRE / CENTRE DE DÉSINTOXICATION DE CAMPBELLTON

YEAR / ANNÉE	ADMISSIONS		PATIENT DAYS JOURS–PATIENTS		OCCUPANCY RATE TAUX D'OCCUPATION		AVERAGE STAY SÉJOUR MOYEN	
	M	F	M	F	M	F	M	F
1989–1990	316	74	2160	573	147.9%	78.5%	6.8	7.7
1990–1991	**270**	**54**	**1989**	**408**	**136.2%**	**55.9%**	**7.4**	**7.6**
% CHANGE / VARIATION	−14.6%	−27.0%	−7.9%	−28.8%	−7.9%	−28.8%	7.8%	−2.4%



More than 800 admissions were registered in detoxification programs in Tracadie and Campbellton, and the rehabilitation program for francophones in Campbellton has a two-month waiting list due to current bed allocation by language and sex (male/female; english/french).

Edmundston

(Encompasses the area from Kedgwick to Perth Andover)

The long-awaited extension to the Edmundston treatment centre was officially opened in November, 1990. In addition to providing a positive resolution to the problem of a lack of confidentiality in the former facility, the extension provides suitable office accommodation for counsellors.

The 345 clients who were admitted to the detoxification program during the year represented an increase of 39 over the 1989-1990 total.

Individual and group counselling sessions generate pride, since the key elements of the treatment program are client respect, human warmth and camaraderie among staff members.

Eighty-six clients took part in 11 sessions offered as part of the centre's outpatient-oriented life program. That approach has been so successful that a seven-day rehabilitation program for francophone teenagers is being planned. The program will be based on the Atlantic Substance Abuse Program which was codeveloped by the Commission. It is expected to begin in September, 1991.

Staff established peer counselling programs in two schools in District No. 33 with funding under the National Drug Strategy. They also wrote and produced a play to illustrate the harmful effects of drug use on young people.

Staff provided five training sessions on assessing and counselling young drug abusers to 56 front-line workers in the region, in addition to training francophone professionals at Access Centres across the province.

Two new employee assistance programs were established, at the hospital in St.-Quentin and the other for School District No. 1. Workshops were also provided for employees of Fraser Inc. in Edmundston and Kedgwick, as well as for employees of the city of Edmundston.

Plus de 800 clients ont été admis à des programmes de désintoxication à Tracadie et à Campbellton, et le programme de réadaptation pour les francophones a une liste d'attente de deux mois, en conséquence de l'attribution actuelle des lits suivant la langue et le sexe (homme/femme; anglais/français).

Edmundston

(englobe la région de Kedgwick à Perth-Andover)

L'annexe tant attendue du centre de traitement d'Edmundston a été inaugurée en novembre 1990. En plus de résoudre le problème qui se posait avec les anciens locaux quant à la confidentialité des clients, le nouveau bâtiment permet aux conseillers de jouir d'installations adéquates.

Trois cent quarante-cinq clients ont été admis au programme de désintoxication au cours de l'année, c'est-à-dire 39 de plus que durant l'année 1989-1990.

Des séances de consultation individuelle et de groupe contribuent à créer un sentiment de fierté, étant donné que les éléments clefs du programme de traitement sont le respect du client, la chaleur humaine et la camaraderie chez les membres du personnel.

Quatre-vingt-six clients ont assisté à onze séances offertes dans le cadre du Programme-Vie du centre, qui vise à orienter les clients de l'externe. Cette approche s'est révélée un tel succès que l'on envisage maintenant un programme de réadaptation de sept jours pour les adolescents francophones, qui serait fondé sur l'Atlantic Substance Abuse Program, auquel a collaboré la Commission. Il devrait être lancé en septembre 1991.

Grâce à une aide financière accordée en vertu de la Stratégie nationale antidrogue, les membres du personnel ont établi des programmes d'entraide dans deux écoles du district 33. Ils ont également écrit et mis en scène une pièce de théâtre pour illustrer les dangers que représente la consommation de drogues chez les jeunes.

En plus de former des professionnels francophones des centres Accès de la province, le personnel a tenu cinq séances à l'intention de 56 travailleurs de première ligne de la région en vue de leur enseigner les techniques d'évaluation et de consultation destinées aux jeunes toxicomanes.

Deux nouveaux programmes d'aide aux employés ont été lancés, l'un à l'hôpital de Saint-Quentin et l'autre dans le district scolaire 1. Des ateliers ont également été organisés pour les employés de l'entreprise Fraser Inc., à Edmundston et à Kedgwick, de même que pour les employés de la ville d'Edmundston.

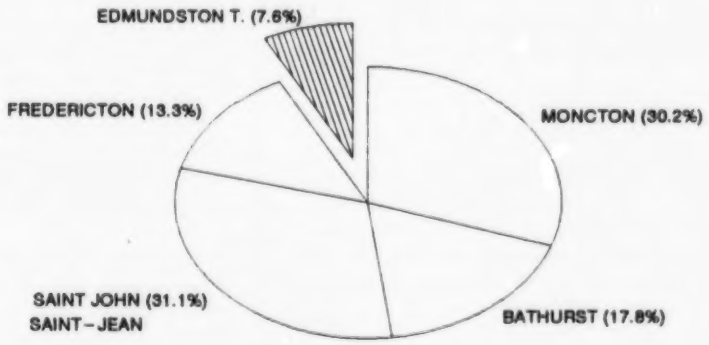
COMPARISON OF 1989–1990 TO 1990–1991 DATA
COMPARAISON DES DONNÉES DE 1989–1990 ET DE 1990–1991

INPATIENT SERVICES / SERVICES RÉSIDENTIELS

EDMUNDSTON REGION / RÉGION D'EDMUNDSTON

EDMUNDSTON DETOXIFICATION CENTRE / CENTRE DE DÉSINTOXICATION D'EDMUNDSTON

YEAR / ANNÉE	ADMISSIONS		PATIENT DAYS JOURS–PATIENTS		OCCUPANCY RATE TAUX D'OCCUPATION		AVERAGE STAY SÉJOUR MOYEN	
	M	F	M	F	M	F	M	F
1989–1990	305	79	2412	594	82.6%	54.2%	7.9	7.5
1990–1991	278	68	2362	510	80.9%	46.8%	8.5	7.5
% CHANGE / VARIATION	–8.9%	–13.9%	–2.1%	–14.1%	–2.1%	–14.1%	7.4%	–0.3%



Fredericton

(encompasses the area from Woodstock to Boiestown)

The acquisition of a youth counsellor for the Fredericton Region provided a positive impact on the issue of youth and addictions. In addition to maintaining an active caseload, the counsellor has been meeting with other resource people in the community as well as doing public presentations.

The outpatient counselling department continues to be very active. One counsellor makes weekly visits to Woodstock, but the caseload there would suggest a need for more frequent services.

Employee assistance programming continues to occupy a great deal of staff time. The referral agent course was offered twice during the year, and contact work with both the public and private sector continues.

The region has maintained its close cooperation with the Lions Clubs, resulting in a number of initiatives being provided in the field of prevention. The Lion's Quest Program has been successfully promoted in School District 26, where a number of schools have adopted the educational sessions. As well, the Lions are to be commended for their promotion of the Huggy drug awareness program in the schools and at numerous community functions.

Nursing staff from the Victoria Treatment Centre have been involved in research projects with the Addiction Research Foundation, as well as on an interdepartmental committee planning provincial policy on H.I.V. issues.

In addition to guest lecturing at the UNB School of Nursing, supervision has been provided to more than 50 nursing students obtaining experience in drug dependency treatment at the detoxification centre.

Alcoholics Anonymous has a proven track record in the recovery process, and the Commission continues to make meeting space available to various groups requiring it. As well, a weekly group is hosted at the centre, to provide exposure to A.A. for Commission clients.

Fredericton

(englobe la région de Woodstock à Boiestown)

Le recrutement d'un conseiller des jeunes pour la région de Fredericton s'est avéré extrêmement constructif en ce qui concerne le problème de la consommation d'alcool et de drogues chez les adolescents. En plus de traiter les cas courants, le conseiller rencontre d'autres personnes-ressources de la collectivité et présente des exposés publics.

Le service de consultation externe continue d'être très actif Un conseiller effectue par ailleurs des visites hebdomadaires à Woodstock, mais la charge de travail à cet endroit semble indiquer qu'on aurait besoin de services plus fréquents.

L'élaboration de programmes d'aide aux employés continue de tenir le personnel très occupé. Le cours d'agent d'orientation a été offert à deux reprises durant l'année et les relations entre les secteurs public et privé se poursuivent.

En continuant de collaborer étroitement avec le Club des Lions, la région a réalisé un certain nombre de projets axés sur la prévention. Les séances éducatives du Lion's Quest Program ont été chaleureusement accueillies dans le district 26, où un certain nombre d'écoles ont choisi de les offrir. En outre, les membres du Club des Lions ont été félicités pour avoir fait la promotion, en 1990-1991, du programme de sensibilisation aux effets des drogues, «En vogue sans drogue», dans les écoles et dans les nombreux secteurs de la collectivité.

Le personnel infirmier du Centre de traitement Victoria a collaboré à divers projets de recherche, conjointement avec la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie, de même qu'à un comité interministériel chargé d'établir les lignes directrices provinciales sur des questions relatives au virus de l'immunodéficience humaine (VIH).

Outre les cours magistraux donnés par des conférenciers invités à l'école des sciences infirmières de l'Université du Nouveau-Brunswick, des stages effectués au centre de désintoxication ont permis à plus de 50 étudiantes et étudiants en sciences infirmières d'acquérir une expérience dans le traitement de la toxicomanie.

Le groupe des Alcooliques Anonymes ayant obtenu des résultats concluants dans le processus de rétablissement, la Commission continue d'allouer des locaux aux divers organismes qui en font la demande. De plus, un groupe se réunit chaque semaine au centre afin de faire connaître le mouvement des AA aux clients de la Commission.

Job training education and experience has been provided on a cooperative basis with organizations such as the John Howard Society, Jobs Unlimited, Job Start, Work Orientation Workshops, and community based addictions project.

Staff facilitate ongoing support groups for children of alcoholics at Waasis Junior High School and Oromocto High School, as well as a new group at Devon Junior High School, and a peer counselling program is taking shape at Waasis Junior High School.

Staff were involved in the development of a national educational program for new drivers. The "Over the Line" sessions were developed for new licensees between the ages of 15 and 17, and the Commission now has trained personnel prepared to present the program.

The Harvey/McAdam Drug Awareness Action Team was developed and trained through the Commission and the New Brunswick Community College after receiving specialized government funding. Team members were involved with drug education in the schools, community, business and professional sectors.

Several educational programs for convicted impaired drivers were provided in Fredericton and Woodstock, and the diversion program for young offenders convicted of alcohol or other drug offenses is ongoing.

Des cours de formation professionnelle et des stages ont été offerts avec le concours de divers organismes tels que la Société John Howard, Jobs Unlimited, Job Start, et par l'entremise du programme Ateliers d'orientation au travail. D'autres projets communautaires liés à la consommation d'alcool et de drogues ont également été réalisés.

Le personnel a appuyé certains groupes de soutien qui viennent en aide aux enfants de parents alcooliques, à l'école secondaire d'Oromocto et à l'école Waasis Junior High, où un programme d'entraide est en voie de réalisation. Un nouveau groupe a aussi été établi à l'école Devon Junior High.

Les membres du personnel ont participé à l'élaboration d'un programme éducatif national s'adressant aux nouveaux conducteurs. Ainsi, les nouveaux titulaires de permis de conduire âgés de 15 à 17 ans pourront bénéficier des séances «Plus loin que la limite». Et la Commission a actuellement formé du personnel capable de présenter le programme.

Grâce à une aide financière spécifique du gouvernement, le Comité de sensibilisation aux effets des drogues du comté de Harvey-McAdam a été créé. Après avoir reçu une formation par l'entremise de la Commission et du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, ses membres ont tenu des séances éducatives sur les drogues dans les écoles, les localités, les entreprises et le secteur professionnel.

Plusieurs programmes éducatifs destinés aux personnes reconnues coupables de conduite avec facultés affaiblies ont été offerts à Fredericton et à Woodstock. Le programme de déjudiciarisation, qui s'adresse aux jeunes contrevenants reconnus coupables de délits reliés à la consommation d'alcool et d'autres drogues, se poursuit.

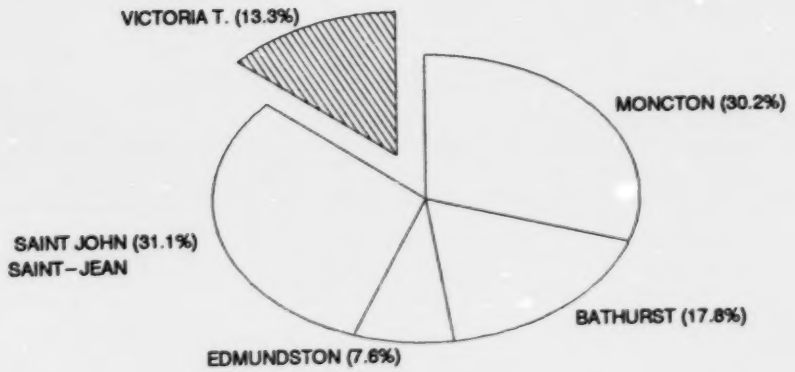
COMPARISON OF 1989–1990 TO 1990–1991 DATA
COMPARAISON DES DONNÉES DE 1989–1990 ET DE 1990–1991

INPATIENT SERVICES / SERVICES RÉSIDENTIELS

FREDERICTON REGION / RÉGION DE FREDERICTON

VICTORIA DETOXIFICATION CENTRE / CENTRE DE DÉSINTOXICATION DE VICTORIA

YEAR / ANNÉE	ADMISSIONS		PATIENT DAYS JOURS–PATIENTS		OCCUPANCY RATE TAUX D'OCCUPATION		AVERAGE STAY SÉJOUR MOYEN	
	M	F	M	F	M	F	M	F
1989–1990	562	109	3106	605	60.8%	41.4%	5.5	5.6
1990–1991	**513**	**93**	**2898**	**565**	**56.7%**	**38.7%**	**5.6**	**6.1**
% CHANGE / VARIATION	–8.7%	–14.7%	–6.7%	–6.6%	–6.7%	–6.6%	2.2%	9.5%



Moncton

(encompasses the counties of Albert, Westmorland and Kent as well as a portion of both Kings and Northumberland)

Regional staff continue to provide drug detoxification programs both in Moncton and Newcastle, as well as a wide range of outpatient counselling, educational and prevention programs.

Counselling and community outreach services are provided one day a week in both Bouctouche and Shediac. Community services staff respond to heavy and varied demands from schools and from the community at large.

A Parent Resources Institute for Drug Education (PRIDE) group was established in Rogersville, to prevent and reduce adolescent drug use in the community.

The Short, High Impact Program (SHIP) for individuals convicted for the first time of driving while impaired offenses was offered in Newcastle, Moncton, Richibucto, Bouctouche and Shediac on a monthly basis.

More than 90 members of the RCMP and municipal police forces in New Brunswick have taken the Police Assisting Community Education (PACE) program, a comprehensive bilingual training program for police officers who have been designated to provide drug education sessions for students in Grades 5 to 9.

Drug Awareness Week serves to focus attention on the destructive effects of alcohol and other drugs. Many employers in the region recognize the importance of increased awareness and actively promote the week.

Safe Grad has experienced tremendous success and it is now an established tradition throughout the Moncton region. The program has resulted in a chemicalfree approach to other activities as well.

Club Abstinence de Drogues, Alcool et Cigarettes (CADAC) is an ongoing success for young people and their parents in eight francophone communities in the region.

Moncton

(englobe les comtés d'Albert, de Westmorland et de Kent et une partie des comtés de Kings et de Northumberland)

Le personnel régional continue d'offrir des programmes de désintoxication à Moncton et à Newcastle, de même qu'un large éventail de programmes de consultation externes, d'éducation et de prévention.

Des services communautaires et de consultation sont dispensés une journée par semaine à Bouctouche et à Shediac. Le personnel des services communautaires répond à un grand nombre de demandes provenant des écoles et de la collectivité en général.

À Rogersville, le Parent Resources Institute for Drug Education (PRIDE) a été constitué afin de réduire la consommation de drogues chez les adolescents de cette localité.

Le court programme CHOC pour les personnes reconnues coupables une première fois de conduite avec facultés affaiblies a été offert mensuellement à Newcastle, à Moncton, à Richibucto, à Bouctouche et à Shediac.

Plus de 90 membres de la GRC et des services de police municipaux du Nouveau-Brunswick ont adhéré au programme Contribution de la police en éducation communautaire (CPEC). Ce programme offre une formation complète dans les deux langues aux policiers qui ont été désignés pour tenir des séances éducatives sur les effets des drogues aux élèves de la cinquième à la neuvième année.

Une fois encore, la Semaine de la sensibilisation aux effets des drogues a mis l'accent sur les conséquences destructives de l'alcool et des autres drogues. De nombreux employeurs de la région ont reconnu l'importance de sensibiliser davantage la collectivité à ce problème et ont appuyé activement cette manifestation.

Le programme Finissants sans accident, qui a remporté un succès éclatant, est devenu une tradition dans la région de Moncton. Les principes d'abstinence sur lesquels il repose sont maintenant utilisés dans le cadre d'autres activités.

Par ailleurs, le Club d'abstinence de drogues, d'alcool et de cigarettes continue d'être très populaire auprès des jeunes de huit localités francophones et de leurs parents.

COMPARISON OF 1989–1990 TO 1990–1991 DATA
COMPARAISON DES DONNÉES DE 1989–1990 ET DE 1990–1991

INPATIENT SERVICES / SERVICES RÉSIDENTIELS

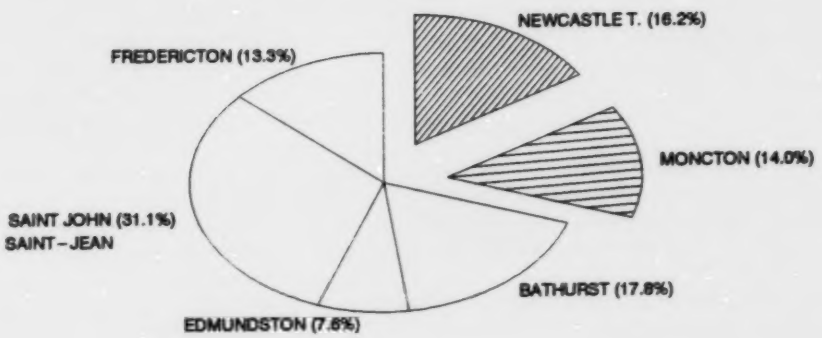
MONCTON REGION / RÉGION DE MONCTON

NEWCASTLE DETOXIFICATION CENTRE / CENTRE DE DÉSINTOXICATION DE NEWCASTLE

YEAR / ANNÉE	ADMISSIONS		PATIENT DAYS JOURS–PATIENTS		OCCUPANCY RATE TAUX D'OCCUPATION		AVERAGE STAY SÉJOUR MOYEN	
	M	F	M	F	M	F	M	F
1989–1990	530	51	2881	280	78.9%	15.3%	5.4	5.5
1990–1991	639	100	3677	433	100.7%	23.7%	5.8	4.3
% CHANGE / VARIATION	20.6%	96.1%	27.6%	54.6%	27.6%	54.6%	5.9%	–21.1%

MONCTON DETOXIFICATION CENTRE / CENTRE DE DÉSINTOXICATION DE MONCTON

YEAR / ANNÉE	ADMISSIONS		PATIENT DAYS JOURS–PATIENTS		OCCUPANCY RATE TAUX D'OCCUPATION		AVERAGE STAY SÉJOUR MOYEN	
	M	F	M	F	M	F	M	F
1989–1990	612	151	4267	1258	90.4%	49.2%	7.0	8.3
1990–1991	490	148	3992	1253	82.0%	49.0%	7.9	8.5
% CHANGE / VARIATION	–19.9%	–2.0%	–9.2%	–0.4%	–9.3%	–0.4%	13.4%	1.6%



Saint John

(Encompasses the area from St. Stephen to Sussex)

The past year has resulted in an increased demand for services to adolescents in both treatment and prevention, and youth referrals to Ridgewood have doubled. The addition of a youth counsellor has meant an increased service to youth in individual counselling and in school programs.

The treatment unit has operated at close to 100 per cent capacity during the year.

Cocaine use noted last year appears to have levelled off. A follow-up survey confirmed that most cocaine users also use other drugs, and physical symptoms and mood swings are experienced long after initial withdrawal from cocaine.

The 28-day rehabilitation program continued operating at close to capacity during 1990-1991. Fine-tuned components of the rehab program include leisure, recreation, stress management, daily journals and information.

Noting that 15 per cent of rehabilitation clients are female, the centre offered three all-female groups during the year.

An outpatient counsellor continues to visit Sussex one day per week, and an increased demand for youth counselling has been recognized in the SussexHampton area. The St. Stephen office is being serviced by a casual social worker two days per week, and the demand for individual counselling is consistently high in Charlotte County.

The Remaining Off Alcohol and Drugs (ROAD) program is delivered on a weekly basis at Ridgewood, regularly attracting 30 or more participants.

While there are several existing employee assistance programs which require ongoing attention, several new programs are in the developmental stages in business and industry in the Saint John area. The demands for service requires the attention of an employee assistance counsellor on a full time basis.

SHIP sessions for convicted impaired drivers continue to be provided on a regular basis.

Saint-Jean

(englobe la région de St. Stephen à Sussex)

En 1990-1991 le nombre des jeunes adressés aux services à Ridgewood a doublé en raison de la demande croissante pour des services de traitement et de prévention pour adolescents. L'embauchage d'un conseiller des jeunes a permis d'améliorer les services de consultation individuelle et les programmes scolaires.

Le service de traitement a fonctionné presque à plein rendement au cours de l'année.

La tendance à la consommation de cocaïne qui s'était manifestée l'année dernière semble s'être stabilisée. Une enquête de suivi a confirmé que la plupart des cocaïnomanes s'adonnent également à d'autres drogues et que des symptômes physiques et des changements d'humeur apparaissent longtemps après la phase initiale de privation.

Le programme de réadaptation de 28 jours a continué de fonctionner presque à plein rendement durant l'année 1990-1991. Les loisirs, la détente, la gestion du stress, la tenue de journaux intimes et les séances d'information s'inscrivent harmonieusement dans le programme de réadaptation.

Étant donné que 15 p. 100 de la clientèle des programmes de réadaptation est féminine, le centre a formé trois groupes strictement composés de femmes au cours de l'année.

Un conseiller externe a continué de se rendre à Sussex une fois par semaine. Dans la région de Sussex-Hampton, la demande en services de consultation pour les jeunes s'est accrue. Le bureau de St. Stephen retient les services d'un travailleur social occasionnel deux jours par semaine. Dans le comté de Charlotte, la demande de services de consultation individuelle demeure élevée.

Le programme Abstinence d'alcool et de drogues (ROAD), qui était offert toutes les semaines à Ridgewood, a attiré régulièrement plus de 30 participants.

Bien qu'il existe plusieurs programmes d'aide aux employés, qui exigent une attention soutenue, plusieurs nouveaux programmes ont été mis sur pied dans des entreprises et des industries de la région de Saint-Jean. En raison de la forte demande de services, un conseiller en programme d'aide aux employés a été engagé à temps plein.

Le programme CHOC pour les personnes reconnues coupables de conduite avec facultés affaiblies a continué d'être dispensé régulièrement.

COMPARISON OF 1989–1990 TO 1990–1991 DATA
COMPARAISON DES DONNÉES DE 1989–1990 ET DE 1990–1991

INPATIENT SERVICES / SERVICES RÉSIDENTIELS

SAINT JOHN REGION / RÉGION DE SAINT–JEAN

RIDGEWOOD DETOXIFICATION CENTRE / CENTRE DE DÉSINTOXICATION DE RIDGEWOOD

YEAR / ANNÉE	ADMISSIONS		PATIENT DAYS JOURS–PATIENTS		OCCUPANCY RATE TAUX D'OCCUPATION		AVERAGE STAY SÉJOUR MOYEN	
	M	F	M	F	M	F	M	F
1989–1990	858	197	5675	1509	97.2%	103.4%	6.6	7.7
1990–1991	**838**	**165**	**5402**	**1167**	**92.5%**	**79.9%**	**6.4**	**7.1**
% CHANGE / VARIATION	−2.3%	−16.2%	−4.8%	−22.7%	−4.8%	−22.7%	−2.5%	−7.7%

RIDGEWOOD REHABILITATION CENTRE / CENTRE DE RÉADAPTATION DE RIDGEWOOD

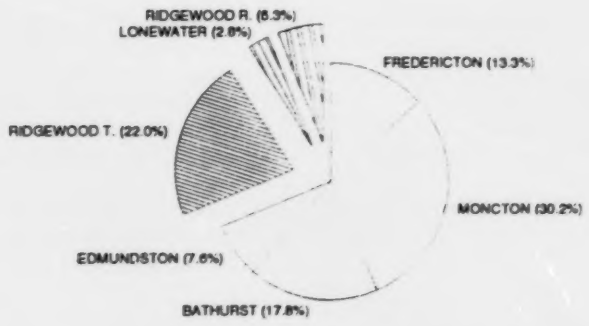
YEAR / ANNÉE	ADMISSIONS		PATIENT DAYS JOURS–PATIENTS		OCCUPANCY RATE TAUX D'OCCUPATION		AVERAGE STAY SÉJOUR MOYEN	
	M	F	M	F	M	F	M	F
1989–1990	228	60	5134	1332	59.1 % *		22.5	22.2
1990–1991	**250**	**35**	**5984**	**725**	**78.6 % ***		**23.9**	**20.7**
% CHANGE / VARIATION	9.6%	−41.7%	16.2%	−45.6%	33.1 % *		5.9%	−6.7%

* Beds dedicated to gender may fluctuate by demand thus occupancy rates are reflected as a total

* Le nombre de lits par sexe est fonction de la demande, ainsi les taux d'occupation correspondent à un seul total

LONEWATER FARM / FERME LONEWATER

YEAR / ANNÉE	ADMISSIONS		PATIENT DAYS JOURS–PATIENTS		OCCUPANCY RATE TAUX D'OCCUPATION		AVERAGE STAY SÉJOUR MOYEN	
	M	F	M	F	M	F	M	F
1989–1990	135		13973		83.2%		103.5	
1990–1991	**129**		**11449**		**81.3%**		**88.8**	
% CHANGE / VARIATION	−4.4%		−18.1%		−2.3%		−14.3%	



New initiatives in prevention and education included student assistance programs in the schools, education programs for many human services and health agency workers, other school programs, and educational and treatment programs for seniors.

Ridgewood provided field placements for a number of social work and nursing students, in addition to the regular two-day exposure provided to students from the Saint John School of Nursing.

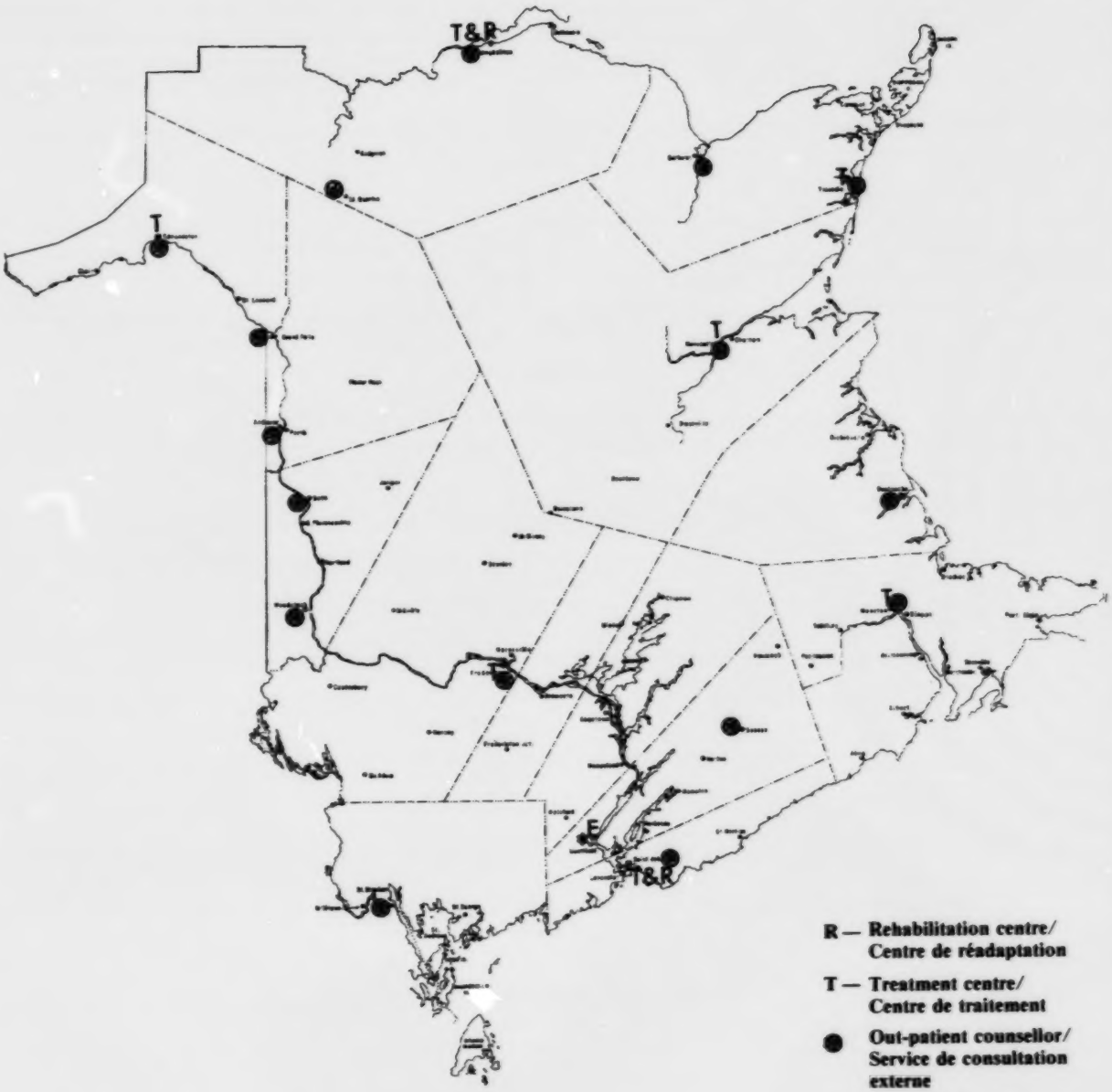
Lonewater Farm has operated at near capacity. Ridgewood staff have been utilized in the delivery of nursing services and educational sessions. Renovations to buildings and new furniture at the Farm have greatly enhanced living conditions for the residents.

Au chapitre des nouveaux projets de prévention et d'éducation, mentionnons les programmes d'aide aux élèves dans les écoles, les programmes éducatifs destinés à de nombreux employés de services sociaux et d'organismes de santé, divers programmes scolaires ainsi que des séances éducatives et des programmes de traitement s'adressant aux personnes âgées.

En plus d'offir des séances régulières de deux jours aux étudiantes et étudiants de l'école de sciences infirmières de Saint-Jean, Ridgewood a accueilli un bon nombre de stagiaires en travail social et en sciences infirmières.

La ferme Lonewater a fonctionné presque à plein rendement. On a fait appel au personnel de Ridgewood pour la prestation de services infirmiers et de séances éducatives. Les rénovations apportées aux édifices ainsi que le nouvel ameublement ont contribué grandement à améliorer le confort des résidents en 1990-1991.

*FACILITY LOCATIONS MAP
CARTE DE L'EMPLACEMENT DES INSTALLATIONS



Regional Offices

Bathurst

Aurele Doucet
Regional Coordinator
Alcoholism & Drug Dependency
Commission of New Brunswick
350 St. George Street
Bathurst E2A 1B9
Tel. 547-2086

Treatment Facilities:
Tracadie, Campbellton

Rehabilitation Program:
Campbellton

Outpatient Services:
Bathurst, Campbellton, Tracadie

Moncton

Redge Evans
Regional Coordinator
Alcoholism & Drug Dependency
Commission of New Brunswick
125 Mapleton Road
Moncton E1C 9G6
Tel. 856-2333

Treatment Facilities:
Moncton, Newcastle

Outpatient Services:
Moncton, Newcastle, Bouctouche, Shediac

Fredericton

Gordon Skead
Regional Coordinator
Alcoholism & Drug Dependency
Commission of New Brunswick
Box 6000, 15 Woodstock Road
Fredericton E3B 5H1
Tel. 453-3838

Treatment Facility:
Fredericton

Outpatient Services:
Fredericton, Woodstock

Bureaux régionaux

Bathurst

Aurèle Doucet
Coordonnateur régional
Commission de l'alcoolisme et
de la pharmacodépendance du
Nouveau-Brunswick
350, rue St. George
Bathurst E2A 1B9
Tél. : 547-2086

Centres de traitement
Tracadie, Campbellton

Programme de réadaptation
Campbellton

Services de consultation externe
Bathurst, Campbellton, Tracadie

Moncton

Redge Evans
Coordonnateur régional
Commission de l'alcoolisme et
de la pharmacodépendance du
Nouveau-Brunswick
125, chemin Mapleton
Moncton E1C 9G6
Tél. : 856-2333

Centres de traitement
Moncton, Newcastle

Services de consultation externe
Moncton, Newcastle, Bouctouche, Shediac

Fredericton

Gordon Skead
Coordonnateur régional
Commission de l'alcoolisme et
de la pharmacodépendance du
Nouveau-Brunswick
C.P. 6000, 15, chemin Woodstock
Fredericton E3B 5H1
Tél. : 453-3838

Centre de traitement
Fredericton

Services de consultation externe
Fredericton, Woodstock

Edmundston

Luc St. Laurent
Regional Coordinator
Alcoholism & Drug Dependency
Commission of New Brunswick
62 Queen Street
Edmundston E3V 1A1
Tel. 735-2092

Treatment Facility:
Edmundston

Outpatient Services:
Edmundston, Grand Falls, St. Quentin, Perth-Andover

Saint John

Bonnie Buck
Regional Coordinator
Alcoholism & Drug Dependency
Commission of New Brunswick
P.O. Box 3566, Stn. B
Saint John E2M 4Y1
Tel. 658-2525

Treatment & Rehabilitation Centre
Ridgewood

Outpatient Services:
Saint John, Sussex, St. Stephen

Edmundston

Luc St. Laurent
Coordonnateur régional
Commission de l'alcoolisme et
de la pharmacodépendance du
Nouveau-Brunswick
62, rue Queen
Edmundston E3V 1A1
Tél. : 735-2092

Centre de traitement
Edmundston

Services de consultation externe
Edmundston, Grand-Sault, St. Quentin, Perth-Andover

Saint-Jean

Bonnie Buck
Coordonnatrice régionale
Commission de l'alcoolisme et
de la pharmacodépendance du
Nouveau-Brunswick
C.P. 3566, Succursale B
Saint-Jean E2M 4Y1
Tél. : 658-2525

Centre de traitement et de réadaptation
Ridgewood

Services de consultation externe
Saint-Jean, Sussex, St. Stephen

Satellite Outpatient Counsellors' Offices

Provincial Building
41 King Street
St. Stephen E3L 2C1
Tel. 466-5655

Bicentennial Building
200 King Street
Woodstock E0J 2B0
Tel. 328-9966
(Wednesday)

Hotel Dieu Hospital
Outpatient Department
Perth-Andover E0J 1V0
Tel. 273-2201
(Thursday)

717 Main Street
1st Floor
Sussex E0E 1P0
Tel. 433-6185
(Wednesday)

Provincial Building
249 rue Canada
Saint Quentin E0J 1K0
Tel. 235-2300
(Tuesday)

166 Broadway
Grand Falls E0J 1M0
Tel. 473-4686
(Wednesday)

Provincial Building
Irving Boulevard
Bouctouche E0A 1G0
Tel. 743-6661
(Wednesday)

Centre Ville Mall
Shediac E0A 3G0
Tel. 532-2212
(Thursday)

Bureaux secondaires de consultation externe

Édifice provincial
41, rue King
St. Stephen E3L 2C1
Tél. : 466-5655

Édifice du Bicentenaire
200, rue King
Woodstock E0J 2B0
Tél. : 328-9966
(le mercredi)

Hôpital Hôtel Dieu
Service de consultation externe
Perth-Andover E0J 1V0
Tél. : 273-2201
(le jeudi)

717, rue Main
1er étage
Sussex E0E 1P0
Tél. : 433-6185
(le mercredi)

Édifice Provincial
249, rue Canada
Saint-Quentin E0J 1K0
Tél. : 235-2300
(le mardi)

166, rue Broadway
Grand-Sault E0J 1M0
Tél. : 473-4686
(le mercredi)

Édifice provincial
Boulevard Irving
Bouctouche E0A 1G0
Tél. : 743-6661
(le mercredi)

Centre Ville Mall
Shediac E0A 3G0
Tél. : 532-2212
(le jeudi)

Rehabilitation Centres

Ridgewood
P.O. Box 3566, Stn. B
Saint John, N.B.
E2M 4Y1
Tel. (506)658-2525

Campbellton
31 Prince William Street
P.O. Box 1030
Campbellton, N.B.
E3N 3H4
Tel. (506)753-7715

Treatment Centres

Victoria Treatment Centre
15 Woodstock Road
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1
Tel. (506)453-3838

Campbellton Treatment Centre
3 Stanley Street
P.O. Box 1030
Campbellton, N.B.
E3N 3H4
Tel. (506)753-7715

Alcoholism and Drug Dependency
Commission of New Brunswick
125 Mapleton Road
Moncton, N.B.
E1C 9G6
Tel. (506)856-2333

Tracadie Treatment Centre
Hotel Dieu Hospital
P.O. Box 700
Tracadie, N.B.
E0C 2B0
Tel. (506)395-2206

Ridgewood Treatment Centre
P.O. Box 3566, Stn. B
Saint John West, N.B.
E2M 4Y1
Tel. (506)658-2525

Edmundston Treatment Centre
62 Queen Street
Edmundston, N.B.
E3V 1A1
Tel. (506)735-2092

Centres de réadaptation

Centre de réadaptation Ridgewood
C.P. 3566, succursale B
Saint-Jean Ouest (N.-B.)
E2M 4Y1
Tél. : (506)658-2525

Centre de réadaptation de Campbellton
31, rue Prince William
C.P. 1030
Campbellton (N.-B.)
E3N 3H4
Tél. : (506)753-7715

Centres de traitement

Centre de traitement Victoria
15, chemin Woodstock
C.P. 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1
Tél. : (506)453-3838

Centre de traitement de Campbellton
3, rue Stanley
C.P. 1030
Campbellton (N.-B.)
E3N 3H4
Tél. : (506)753-7715

Centre de traitement de Moncton
125, rue Mapleton
Moncton (N.-B.)
E1C 9G6
Tél. : (506)856-2333

Centre de traitement de Tracadie
Hôpital Hôtel-Dieu
C.P. 700
Tracadie (N.-B.)
E0C 2B0
Tél. : (506)395-2206

Centre de traitement Ridgewood
C.P. 3566, succursale B
Saint-Jean Ouest (N.-B.)
E2M 4Y1
Tél. : (506)658-2525

Centre de traitement d'Edmundston
62, rue Queen
Edmundston (N.-B.)
E3V 1A1
Tél. : (506)735-2092

Newcastle Treatment Centre
675 King George Highway
Newcastle, N.B.
E1V 1N9
Tel. (506)622-3823

Extended Care Facility

Lonewater Farm
RR 2
Westfield, N.B.
E0G 3J0
Tel. (506)757-2754

Centre de traitement de Newcastle
675, King George Highway
Newcastle (N.-B.)
E1V 1N9
Tél. : (506)622-3823

Établissement de soins prolongés

Ferme Lonewater
RR 2
Westfield (N.-B.)
E0G 3J0
Tél. : (506)757-2754